

بررسی
لطایف عرفانی
در نصوص
عتیق اوستایی

بابک عالیخانی

گاهان و طریقهٔ مشرقی در تفسیر آن

سیروز نصرالله زاده

پردیل جامع علوم اسلامی

زردشتی است، متون گاهانی است. اوستاشناسان به دو اوستای کهن و متاخر قائلند. تفاوت‌های این دو یکی لهجه‌ای است که کهن ترینش لهجه گاهانی است و دیگری از حیث «مضامین». دانشمندان اوستاشناس به سبب دشواری متون گاهان به دليل واژگان ناشناخته و مشکلات دستوری و ناشناختی با تعلیمات زردشت به سبب زبان خاص وحی و شعرگونگی گاهان به فهم یکسان و مقبولی از آن دست نیافتدند. ضعف دیگر غربت غربیان از عرفان شرقی و ایرانی است، مقوله‌ای که کتاب حاضر دیدگاه تازه‌ای را در این زمینه می‌گشاید.

متون گاهانی مشتمل است بر «گاهان زردشت» و «یسن هفت‌ها» و «اذکار و کلام‌های کوچک زردشتی» در بین ۲۷ گاهان هفده سرود در یسن هاست که در چهار وزن از اوزان شعر قدیم آریایی پرداخته شده است و شbahت تمامی با اشعار ودایی دارد. یسن هفت‌ها (۳۵ تا ۴۱) در مرتبه پس از گاهان از

بررسی لطایف عرفانی در نصوص عتیق اوستایی

تألیف: بابک عالیخانی

ناشر: هرمس، تهران، ۱۳۷۹

اکنون بیش از دویست سال از آشنایی جهانیان با اوستا به معرفی آنکهیل دوپیرون می‌گذرد. از آن زمان تا اکنون، رهاوردهای زبان‌شناختی معظمی از زبان‌های ایرانی باستان، میانه و نو فراهم آمده است. آشنایی و کشف رمز و قرائت متون گونه‌گون این زبان‌ها کار سخت و دشوار این مستشرقین است. اما از نگاه معرفت‌شناختی اندیشه ایرانی - از گاهان تا عرفای فهلوی مشرب ایرانی - اسلامی - شناخت و آگاهی اندک است. به ویژه در پیوستگی حکمت ایران باستان با ایران پس از پذیرش اسلام عقیم و ناکام است، سبب آن نبود آشنایی با «اندیشه اشرافی» است و دشواری فهم گاهان. بخش اصلی تعالیم زردشت، که حقیقت و لب دین

اهمیت کتاب از همین حیث است که برای نخستین بار به عرفان زرده‌شی و پیوند آن با عرفان عرفای دوره اسلامی همچون سهروردی، به ویژه عین القضاة همدانی توجه ویژه شده است. این اندیشه بسیار متفکرانه و تازه است و ما از آراء پراکنده غربی‌ها و گسیختگی فرهنگی می‌رهاند



تفسیر بر جسته‌اش هلموت هومباخ است، بر آداب و شعائر تکیه دارند. وی وارث مکتب کارل هوگمان است که مبدع شیوه تازه‌ای در تحلیل گاهان بود، اینان بر آن‌اند که برای تفسیر نصوص عتیق اوستایی باید به متون و دایی به ویژه ریگ‌ودا مراجعه کرد، زیرا به جهت کثرت متون و دایی و همانندی این دو، بهتر می‌تواند بر گاهان پرتوافکنی کند. به رای هومباخ هدف زرده‌شی وعظ و ارشاد نیست، و سراسر گاهان مکالمه با خدای بزرگ است و نیز این که، زبان زرده‌شی مناسب با خلق آن زمان یعنی توده کشاورزان و گله‌داران نبوده است.

تفسیر دیگر از آن اینسلر است؛ وی بر جهت اخلاقی و اراده آزاد آدمی تکیه دارد و زرده‌شی را یک معلم اخلاقی و آورنده دوگانگی اخلاقی می‌داند. تفسیر اینسلر «متکی بر یک تفسیر افراطی از اخلاق زرده‌شی در گاهان» است. رای سوم تفسیر نوبرگ است. تکیه او بر عرفان زرده‌شی و پیوند

نظر قدمت است که احتمال داده‌اند یکی از اصحاب زرده‌شی - جاماسب - آن را نوشته باشد. چهار ذکر زرده‌شی اهونور - اشم و هو، ینگهه هاتام، ایریما ایشیو است. این متون را به پیروی از کتاب «نصوص عتیق اوستایی» می‌خوانیم. این نام‌گذاری از آن روست که این متون سرشار از معانی عرفانی و نکات معنوی است و حقیقت اصلی دین زرده‌شی را داراست (ص. ۱. پاپوشت ۲).

اهمیت کتاب از همین حیث است که برای نخستین بار به عرفان زرده‌شی و پیوند آن با عرفان عرفای دوره اسلامی همچون سهروردی به ویژه عین القضاة همدانی توجه ویژه شده است. این اندیشه بسیار متفکرانه و تازه است و ما از آراء پراکنده غربی‌ها و گسیختگی فرهنگی می‌رهاند. رسیدن به اندیشه زرده‌شی در چگونگی فهم و تفسیر گاهان است. در کتاب از سه طریقه پیشین تفسیر گاهان که عموماً از آن غریبان است سخن رفته است. یک گروه که

رسیدن به اندیشه زرده است
در چگونگی فهم و تفسیر
گاهان است

به رای هومباخ هدف زرده است
و عظم و ارشاد نیست، و
سراسر گاهان مکالمه با
خدای بزرگ است و نیز این
که، زبان زرده است مناسب با
خلق آن زمان یعنی توده
کشاورزان و گله داران نبوده
است

آن بر شمینیزم زرده است - ابته به افراط - است.

مؤلف محترم در نقد آراء سه گانه فوق بر آن است که:

«رای هومباخ از سه جهت قابل انتقاد است یکی این که

گاهان صرفای یک اثر ادبی نیست» دوم خطاب زرده است عام و

خاص است، سوم گاهان جنبه تعلیمی قوی دارد و اسرار کلام

زرده است سخنان تعییل آمیز او را در یافته باشند» (ص ۲۰) و

در نقد آراء اینسلر می نویسند: «صدقات (آلهه) و حسن نیت

(وهونمه) که اینسلر از گاهان می فهمد یک تصور معمولی

است که نیازی به آمدن زرده است نبود» و همو «تصورات

عرفی اخلاقی شهروندی تکنولوژی را به زرده است نسبت

می دهد» (ص ۲۱)، نیز عرفان شمنی نوبرگ هم با چهان

معنوی زرده است یکی نیست و اصرار نوبرگ بر این که ایزدان

گاهانی نه اسماء انتراعی بلکه اسمهای جمع اند اصرار غلط

و بی اساسی است...» (ص ۲۲).

راهی که مؤلف برای تفسیر متون گاهانی و دریافت پیام

زرده است فرازی می نهد «طریقه مشرقی» در تفسیر گاهان

است. مراد از این طریقه، استناد به حکمت مشرقی شامل

«وданته هندی»، «طریقه های سه گانه مهری، زروانی و

مزدکی» و «معارف مذکور در متون پهلوی به ویژه دینکرد»

درباره مابعدالطبیعت نور، مسلک تصوف قومس و خراسان و

فلسفه اشراقی سهپوردی است. مؤلف این مجموعه را در

شش گروه یعنی سه عرفان محض و سه فلسفه متعالیه

پخش کرده است: سه شاخه عرفانی هندی (وданته) ایرانی

(زروانی، مهری، مزدکی) و اسلامی (مسلک تصوف

شهودی خراسان) هم خانواده با تعالیم گاهانی اند و سه شاخه

فلسفی یعنی سانکههیه، زندگاهی و فلسفه اشراقی

شهودری است. تعالیم تکمیلی دیگر که می توان از آنها

بهره مند شد: تعالیم بودایی مهایانه و ارتباط پارمیتای

(فضیلت) شش گانه بودایی با اشتاسپندان، نیز طریقه

تصوفی پرديوری در جلال ایران (لرستان و کردستان)

هستند.

تمامی تعالیم بالا، خمیره هند و ایرانی کهن را

می سازند. از تعالیم غیرهند و اوپایی نیز از مکتب تصوف

این عربی می توان بهره مند شد.

تفصیل بیشتر درباره دو مینیوی توامان این است که

انگره مینیو کشف زرده است: این دو در ظاهر متضاد اما

لازم و ملزم هماند. از اجتماع این دو است که همه خلق

پدیدار شدن. آنها دو قطب اصلی عالم و در حکم پدر و مادر

مؤلف این مجموعه را در شش گروه یعنی سه عرفان محض و سه فلسفه متعالیه بخش کرده است: سه شاخه عرفانی هندی (وداته)، ایرانی (زروانی، مهری، مزدگی) و اسلامی (مسالک تصوف شهودی خراسان) هم خانواده با تعالیم گاهانی اند و سه شاخه فلسفی یعنی سانکههیه، زندآگاهی و فلسفه اثراقی سهپوردی است. تعالیم تکمیلی دیگر که می‌توان از آنها بهره‌مند شد: تعليم بودایی مهایانه و ارتباط پارامیتای (فضیلت) شش گانه بودایی با امشاپسندان، نیز طریقه تصوفی پردویوی در جبال ایران (ارستان و کردستان) هستند. تمامی تعالیم بالا، خمیره هند و ایرانی کهن را می‌سازند

تفسیر اینسلو «متکی بر یک
تفسیر افراطی از اخلاق
زردشتی در گاهان» است

تکیه نوبنگ بر عرفان
زردشت و پیوند آن بر
شمینیزم زردشتی - البته به
افراط - است

مؤلف دلیل اتصال عرفان
گاهانی زردشتی و عرفان
شهودی خراسانی را وجود
«بلیس» در نزد این دو
می‌داند

۱ - گاهان زردشت کلام عاشقانه است و رنگ و بوی غزل دارد (یسن ۱۱-۲۸)

۲ - گاهان کلام قدیم خداوند است که بر زردشت آشکار کرد، به سبب این کلام قدیم، حق تعالیٰ عالم را آفرید (یسن ۸-۲۹).

۳ - زردشت به الهام روح القدس (بهمن امشاپسند) سخن می‌گوید نه از روی هوی و هوس (یسن ۱۷-۴۴).

فصل یکم، اهورا مزدا، مزدا اهوره:

فصل نخست درباره دو نام اهوره - مزدا و مزدا - اهوره است. بسیاری معتقدند که این دو در گاهان مترادف هم‌اند. چنان که پیشتر شرح آن رفته، آنها دو صفت و دو جلوه از میداء یگانه (hvo) هستند. در جایی که صفت مزدا - اهوره آمده (یسن ۳۶) سخن از آتش و نور است، و آنجا که صفت اهوره مزدادست سخن از زمین و زنان و آبان است. آفریدن و پیدایش اشیاء به اهورا مزدا نسبت داده شده است (یسن ۱-۳۷ و ۴-۳۹) و آنجا که همه کمالات به «او» (یسن ۲-۴۷ و ۴-۴۹) اشاره شده است. از میان عرفای اسلامی، عین القفات با شرح دو گوهر احمد و ابلیس به این دو گوهر گاهانی دست یافته است. مؤلف دلیل اتصال عرفان گاهانی زردشتی و عرفان شهودی خراسانی را وجود «بلیس» در نزد این دو می‌داند.

مؤلف برای فهم پیشتر گاهان سه رهمنون آورده است: نخست اینکه تعابیر در گاهان یا اهوره‌ای اند یا مزدایی؛ و توجه به نحوه توزیع عنوانین اهوره‌ای و مزدایی در تفسیر گاهان مطلقاً ضروری است. دوم قطعات گاهانی دو به دو به هم پیوسته اند و در تفسیر نمی‌توان یکی از آن دو را بدون توجه به دیگری در نظر گرفت؛ سوم این که در تفسیر گاهان شخصیت‌های گاهانی به ترتیب زردشت جاماسی، فرشوشتر، گشتناسب، پوروچیست نمودار اقانیم بزرگ آسمانی یا هفت امشاپسنداند به ترتیب بر سپتنه مینیو، وهونه - آشه، خشته و پیری، آرمیتی، اسفندیار و پشوتن که در گاهان نیامده‌اند معادل اند با هئوروتات (خرداد) و امراتات (مرداد).

نیامده است؟

عالیمان‌اند. بعده است که ثبوت محض زردشتی، تصاد مطلق دوین، فهم اصلی این دو گوهر و مینیو را دشوار کرد. اما، باطنی‌گری این دین در شکل اسطوره زروان رجعتی دوباره بود به اندیشه نخستین زردشت. سخن دیگر عالیخانی در این زمینه قابل توجه است (ص ۲۲، پانوشت ۱، و نیز صص ۲۷-۲۸، پانوشت ۲). در گاهان آمده است که انگره مینیو و سپتنه مینیو توامانند (یسن ۳۰) و خوشی و ناخوشی هر دو از مزداست (یسن ۹-۴۹) و تاریکی و روشنی را ههوره مزدا آفرید (یسن ۷-۴۴). این توصیفات برای پیروان ثبوت محض و تصاد مطلق دو بنی متاخر زردشتی درگذشتنی است، که به رای دکتر عالیخانی در اسطوره زروان حل شده است؛ به این شرح که «هرمزد و اهربیمن هر دو از میداء یگانه (زروان) برآمده‌اند؛ اهربیمن از اعدن قهر و جباریت و هرمزد از معدن لطف و رحمانیت حق‌اند» مزدکیان نیز دو مدیرالخبر (هرمزد) و مدیرالشر (اهربیمن) را از منشاء بالاتری مشتق می‌دانند (ص ۲۸). در گاهان نیز به وجودی بالاتر از اهوره‌مزدا، به شکل ضمیر «او» (hvo) (یسن‌های ۲-۴۷ و ۴-۴۹) اشاره شده است. از میان عرفای اسلامی، عین القفات با شرح دو گوهر احمد و ابلیس به این دو گوهر گاهانی دست یافته است. مؤلف دلیل اتصال عرفان گاهانی زردشتی و عرفان شهودی خراسانی را وجود «بلیس» در نزد این دو می‌داند.

مؤلف برای فهم پیشتر گاهان سه رهمنون آورده است: نخست اینکه تعابیر در گاهان یا اهوره‌ای اند یا مزدایی؛ و توجه به نحوه توزیع عنوانین اهوره‌ای و مزدایی در تفسیر گاهان مطلقاً ضروری است. دوم قطعات گاهانی دو به دو به هم پیوسته اند و در تفسیر نمی‌توان یکی از آن دو را بدون توجه به دیگری در نظر گرفت؛ سوم این که در تفسیر گاهان شخصیت‌های گاهانی به ترتیب زردشت جاماسی، فرشوشتر، گشتناسب، پوروچیست نمودار اقانیم بزرگ آسمانی یا هفت امشاپسنداند به ترتیب بر سپتنه مینیو، وهونه - آشه، خشته و پیری، آرمیتی، اسفندیار و پشوتن که در گاهان نیامده‌اند معادل اند با هئوروتات (خرداد) و امراتات (مرداد).

مؤلف در پایان این مقدمه مفصل در معرفی گاهان در گاهان (تفسیر و فهم گاهانی بر اساس خود گاهان) چنین

مؤلف در معرفی گاهان در گاهان (تفسیر و فهم گاهانی بر اساس خود گاهان) می‌نویسد: «۱ - گاهان زردشت کلام عاشقانه است و رنگ و بوی غزل دارد. ۲ - گاهان کلام قدیم خداوند است که بر زردشت آشکار کرد، به سبب این کلام قدیم، حق تعالیٰ عالم را آفرید. ۳ - زردشت به الهام روح القدس (بیهمن امشاسپند) سخن می‌گوید نه از روی هوی و هوس»

ذکر نام مزدا - اهوره در گاهان و یسن هفت‌ها بخشی از باطنی گری و عرفان زردشتی است. در متون متأخر اوستایی این عنوان که بخش حقیقت دین زردشت است کم رنگ شده است؛ و بیشتر اهوره مزدا، که غلبه شریعت بر حقیقت است، رخ آشکار کرده است

به بیان «جیمز واسل»
زردشت با بیان این دو گانگی
کیهانی پیچیده ترین و مز
تولوزی ادیان را کشف کرد.
این تفکر، عرفان ایران را
عرفانی دو رنگ کرده است
که در نزد حکماء اشراقی
ایرانی - اسلامی، به خوبی
منعکس شده است

مؤلف با باری اسطوره زروان
که سپتنه مینیو از یقین زروان
مطلقاً و انگره مینیو از شک او
زاده شد، بر آن است که هر
دو صفت یقین و شک دو
وصف جمال و جلال حق اند...
در میان عرفای اسلامی
عن القفات به خوبی این
معنا را شکافته است

پاسخ آن به رای مؤلف، تطبیق میثرا - ایام نیات در هیات تازه مزدا - اهوره است. مؤلف بر آن است که برای فهم این تطبیق و مقارنه، بایستی وجود مشابه آن در هندی یعنی میثرا - ورونه را شناخت. به رای دو داشناس بزرگ، یکی یان خندا که معتقد است میثرا - ورونه دو حقیقت مکمل یکی‌گرند. ورونه بنیاد نظام اسباب و مسببات عالم است که حیر و ضرورت بر آن حکم‌فرمات و میثرا مبدایی است که کمال عالم از اوست و مایه صلاح و اصلاح امور جهان است، ورونه منبع قهر است و میثرا منبع لطف، که در همه مظاهر وجود خود را آشکار می‌کنند؛ دیگری آنده کومارا سوامی است که معتقد است میثرا - ورونه هندی بر دو معنای دانایی و توانایی دلالت دارد و با دو شکل بیانی مودی و شهریاری مطبیق است. وی بر اساس یکی از متون ولایی به نام شتهه پنهه بر اهمنه معتقد است فوه نظری به میثرا و قوه عملی به ورونه نسبت داده می‌شود. میثرا بر همن (موبد) است که درک و تصور می‌کند و ورونه کشتم (شهریار) است که به جای می‌آورد و برگزار می‌کند. در آغاز، این دو از هم جدا بودند (میثرا بی ورونه می‌توانست باشد اما ورونه بدون میثرا نه، ورونه میثرا را به باری خواند و او را گفت تقدم از آن توست» (ص. ۶۰). دکتر عالیخانی با این مقایسه تطبیقی بر آن است که زردشت عنوان قدیم میثرا - اهوره یا میثرا ایام نیات را به مزدا - اهوره با مودی - شهریاری در متابع متأخر برگرداند، و همیشه مزدا بر اهوره متقدم است.

ذکر نام مزدا - اهوره در گاهان و یسن هفت‌ها بخشی از باطنی گری و عرفان زردشتی است. در متون متأخر اوستایی این عنوان که بخش حقیقت دین زردشت است کم رنگ شده است؛ و بیشتر اهوره مزدا، که غلبه شریعت بر حقیقت است، رخ آشکار کرده است. چرا که مطابق فهم عوام و عامه خلق است؛ و بخشی از اسرار گاهانی در طریقه‌های عرفانی همچون زروانی، مهری و مزدکی شناخته شده است. آنجا که داریوش هخامنشی در کتیبه‌هایش می‌نویسد به «لاراده اهوره‌مزدا» ناظر به بعد شهریاری یعنی صفت اهورایی است نه مزدایی.

فصل دوم، اقانیم نور:

تاکنون از دو مبحث مزدایی و اهورایی و دو مینیوی توامان سپتنه مینیو و انگره مینیو و جنبه باطنی و عرفانی

بخش دوم مراجعه کند.

فصل سوم، انسان و تطور او:

این فصل شامل چهار بخش است؛ موضوع این فصل انسان است از کالبد تن‌دار تا مقام انسان کامل. بخش اول درباره «تقویم انسانی» است. در این نصوص برای انسان تعبیر «جان توموند» آمده است. شکل پذیری و قوام انسان از جان است و جسم (بن) که جان بر جسم مقدم آمده است؛ همچون تعبیر «مزدا - اهوره و هومنه - آشه». در چند قطعه از این نصوص دو واژه اورون (نفس) و دتنا (بصیرت قلب) با همدیگر می‌آیند. این دو با هم در دو مرتبه‌اند، نخستین میان انسان و حیوان مشترک است، و دیگری فقط مختص انسان است و «لب و حقیقت انسان» است و به تعبیر مؤلف «لطیفه‌ای معنوی که دیدن حقیقت دین که در نزد حق تعالی است، به وسیله آن میسر می‌گردد» (ص ۱۲۲). دتنا مربوط به عالم معنی و انوار و اسرار الهی است. مرحله بالاتر از دتنا، اصطلاح «خرتو (خرد)» است، «خرتو نخستین مخلوق اهوره‌مزداست و در همه نفوس انسانی منشعب شده است» انتشار این دو در مرحله قابلی و فاعلی است. دتنا به سبب پیوند با سنته آدمیتی، جنبه قابلی لب و حقیقت انسان است و خرتو جنبه فاعلی آن.

بخش دوم، بحث ولایت و خلافت است. مؤلف بر آن است که در نصوص عتیق اوستایی، امری که غریبان بدان نرسیده‌اند، سخن از دو گروه است یکی «خواص امت زردشت» و دیگری «متوسطان امت» (یسن ۱۰-۴۶). گروه نخست اهل «خشش و هومنه»‌اند و گروه دوم اهل «اشی واشه» و پادشاهی مادی این جهانی. این مراقب فهم انسانی از دین در متون پهلوی هم آمده است و دو مرتبه که از آن تعبیر به شریعت (عوام) و طریقت و حقیقت (خواص) می‌شود خود بیانگر عرفان زردشتی است. در دینکرد سه، از گروه مومنان زردشتی در سه مرتبه یاد شده است، مرتبه والا «گاهانیگ» است، در مرتبه میانی «هادگ مانسیریگ» و در پایین ترین مرتبه، عامت مردم هستند که «دادیگ» خوانده شده‌اند. انسان در گاهان موجودی مختار است و در این اختیار سرنوشت اخروی اش رقم می‌خورد. انسان گاهانی در سیر و سلوکش و در مراتب متعالی مظہر دو اسم «مزدا و اهوره» می‌شود و «حق تعالی به دو اسم مزدا و اهوره بر او

راهی که مؤلف برای تفسیر متون گاهانی و دریافت پیام زردشت فرازی می‌نهد «طريقه مشرقي» در تفسیر گاهان است. مراد این طریق، استناد به حکمت مشرقي شامل «ودانته هندی»، «طريقه‌های سه گانه مهري، زرواني و مزدكي» و «معارف مذکور در متون پهلوی به ويزه دينکرد» درباره مابعد الطبيعة نور، مسلک تصوف قومس و خراسان و فلسفه اشرافي شهروردي است

سلسله مباحث اين كتاب يك اتفاق مهم در فهم دين زردشتی و تفكير ايراني است. خواننده برای شناخت ژرف تر و پيوبته خود باید اين كتاب را از سر تا انتهای به خوبی بخواند. مقدمات برای درک بیشتر مطالب آشناي اوليه با متون اوليه با متون اوستايی و پهلوی زردشتی و عرفان اسلامي است. ناچار از گفتن اين سخن هستيم که مطالب كتاب بسيار فشرده و انبوه است. بطوري که هر کدام خود گفتاري مفصل نياز دارد تا فهم آن برای خواننده‌گان عمومي تر فراهم آيد

جلوه‌گر می‌شود» (ص ۱۲۲). از اين رو حجج و خلفای الهی کسانی اند که در اين دو جنبه به کمال رسیده باشند؛ از اين جاست که در گاهان ايشان به نام «مزداها و اهوره‌ها» خواننده می‌شوند، اين خليفه و حجت در نصوص عتیق با نام‌های «سوشيانس» Saosyant، «کسی که برکت می‌بخشد» و «واستريه» Vastrxa، «شبان» خواننده شده‌اند.

سوشيانس‌ها در الواقع انسان کامل‌اند در سیر و سلوک معنوی زردشتی. نکته مهم در اين بحث اين است که «انسان کامل نه فقط مرجع علمی و روحاني نیست بلکه مرجع سیاسی یا والی نیز هست» (ص ۱۲۷).

فهیم نظریه «سوشيانس» در تاریخ ایران مهم و اساسی است؛ این نظریه مختص دین زردشتی است که پس از اسلام تشیع نیز از آن متأثر بود. مضاف بر موارد فوق، تازگی رای مؤلف این است که «سوشيانس گاهانی عنوانی است عام که بر سلسه خلفای الهی اطلاق شده است».

بخش سوم این فصل «نظریه بروز» است. فهم این نظریه به درک معارف گاهانی کمک فراوانی می‌کند. مطابق این نظریه، «حقایق قدسی و اقانیم نور در ادوار گوناگون زمان و در کسوت بشری جلوه‌گر می‌آیند. اصل آسمانی لا یغیر است ولی جامه بشری متبدل می‌گردد» (ص ۱۲۹). مراد این است که مقاهمیم مجرد معنوی و آسمانی همچون هفت امشاسب‌پند برابرهایی در گیتی و عالم ظهور دارند، بدین‌گونه که، معادل این جهانی سپته مینیو «تزردشت» است و هومنه «جاماسب» آشه «فرشوشتر» خشته «گشتاب»، آرمیتی «بوروجیست» و ...

بخش خاتمه کتاب، درباره آراء شهروردي و پيوند آن با حکمت مفانی ایران باستان است.

سلسله مباحث اين کتاب يك اتفاق مهم در فهم دين زردشتی و تفكير ايراني است. خواننده برای شناخت ژرف تر و پيوبته خود باید اين کتاب را از سر تا انتهای به خوبی بخواند. مقدمات برای درک بیشتر مطالب آشناي اوليه با متون اوستايی و پهلوی زردشتی و عرفان اسلامي است. ناچار از گفتن اين سخن هستيم که مطالب كتاب بسيار فشرده و انبوه است. بطوري که هر کدام خود گفتاري مفصل نياز دارد تا فهم آن برای خواننده‌گان عمومي تر فراهم آيد.